

UNA ESTRATEGIA LOCAL DE GOBIERNO ABIERTO EN LENGUAJE CIUDADANO

# AKGTÚM TASKUJUT XLA MAPAKGSINA' XATAMALAKKÍN IXTACHIWÍN TACHIXKUWIT

Traducción al idioma Totonaca



UNA ESTRATEGIA LOCAL DE GOBIERNO ABIERTO EN  
LENGUAJE CIUDADANO  
**AKGTÚM TASKUJUT XLA MAPAKGSINA' XATAMALAKKÍN  
IXTACHIWÍN TACHIXKUWIT**  
Traducción al idioma Totonaca

**Traducción al idioma Totonaca:** Humberto García García y Epifanio Hernández  
García

**Coordinación de la Traducción:** Instituto Veracruzano de Acceso a la  
Información y Protección de Datos Personales (IVAI)

**Edición a cargo de:** Dirección General de Gobierno Abierto y Transparencia  
del Instituto Nacional de Transparencia, Acceso a la Información y Protección  
de Datos Personales, INAI

**Wa tiku tamakxtulh:** Pumapaksín xla Mapakgsina' xatamalakkín xawá  
kaliskulunku xla' xpukgantaxtun Lilakgatumpulatamatni xla kaliskulunku,  
Xatalimakatsín xawá Litamakgtakgalhni xla Kinlitapakuwinkán, INAI

Contacto: [gobierno.abierto@inai.org.mx](mailto:gobierno.abierto@inai.org.mx)

Ciudad de México, octubre de 2022  
**Akgaw papa Puxam puxamatuy kata**

Litanukán: gobierno

# CONTENIDO

## ■ XATUKUWINÍ

<b>Presentación</b> <b>Lilakapulan</b>	<b>4</b>	<b>Paso siete. Invitemos a la</b> <b>comunidad a participar</b> <b>Xakilhmaktujún. Kakatasaniwi</b> <b>pulataman katapakgtanulh</b>	<b>11</b>
<b>Paso uno. Las personas</b> <b>firmamos un documento</b> <b>Xakilhmaktúm. Tachixkuwit</b> <b>lakalhtitwaliyá pakgtúm</b> <b>takamajlitkapsnat</b>	<b>8</b>	<b>Paso ocho. Expliquemos qué</b> <b>estamos haciendo</b> <b>Xakilhmaktsayán.</b> <b>Kakamakatsiniwí tuku</b> <b>tlawamanáw</b>	<b>11</b>
<b>Paso dos. Un espacio para</b> <b>platicar</b> <b>Xakilhmaktúy. Kalakgtsú</b> <b>kgalhchiwinankán</b>	<b>8</b>	<b>Paso nueve. Manos a la obra</b> <b>Xakilhmaknajatsa. Katlawawí</b>	<b>12</b>
<b>Paso tres. Una persona que</b> <b>nos facilite el diálogo</b> <b>Xakilhmaktutu.</b> <b>Chatúm tachixkuwit</b> <b>kakinkatakgalhchiwinán</b>	<b>9</b>	<b>Paso diez. Ahora</b> <b>comprometámonos</b> <b>Xakilhmakkáw. Chi kalitayawí</b>	<b>12</b>
<b>Paso cuatro. Conocer qué</b> <b>haremos</b> <b>Xakilhmaktati. Nalagapasá</b> <b>tu natlawayá</b>	<b>9</b>	<b>Paso once. Publiquemos</b> <b>nuestro trabajo</b> <b>Xakilhmakkawitu.</b> <b>Kalimakatsininawi</b> <b>kintaskujutkán</b>	<b>12</b>
<b>Paso cinco. Las personas</b> <b>identificamos problemas</b> <b>Xakilhmakkitsis. Tachixkuwit</b> <b>lakgatakgasá takglhuwit</b>	<b>10</b>	<b>Paso doce. Difundamos</b> <b>nuestro trabajo</b> <b>Xakilhmakktúy</b> <b>Kamakgpuntumiwí,</b> <b>kintaskujutkán</b>	<b>13</b>
<b>Paso seis. Dibujemos un árbol</b> <b>Xakilhmakchaxán.</b> <b>Kalakgatsokgyawawi akgatúm</b> <b>kiwi</b>	<b>10</b>	<b>Paso trece. Recordemos lo</b> <b>que hicimos</b> <b>Xakilhmakktutu</b> <b>Kalakapastakwí tu tlawáw</b>	<b>13</b>
		<b>Palabras de uso constante</b> <b>Tachiwín nimá tamaklakaskín</b>	<b>15</b>

# PRESENTACIÓN

## ■ LILAKAPULAN

El artículo 13 de la Ley General de Transparencia y Acceso a la Información Pública señala que, en la generación, publicación y entrega de información, se deberá garantizar que ésta sea accesible, confiable, verificable, veraz, oportuna y que atenderá las necesidades del derecho de acceso a la información de todas las personas. Así, enfatiza que las instituciones obligadas a respetar, proteger, promover, y garantizar esta Ley buscarán, en todo momento, que la información generada tenga un lenguaje sencillo para cualquier persona y se procurará, en la medida de lo posible, su accesibilidad y traducción a lenguas indígenas.

**Likatsin akgkututu(13) Tapakgsín xla kaliskulunku xawá Xatalimakatsin Kakapulhuwa wan xlakata, talimakatsín xawá tamakamastat tachiwín, taskini namakanajlikán tlan xalikatsit xawá xlikana, akxnitayá xawá nakakxila wa tu taskini xalagchanat xatalimakatsin lata' liwakg tachixkuwit. Chuna' makatsininán xlakata pumapakgsin chixku nakatlawá tlan batamakgtakgalh xawá malimakgtayá je'é Tapakgsin kanikxniwá naputsá xlakata xatalimakatsin nimá wi nakglhí laktlán tachiwí lata' katiwá xawá nalakputsanikán latá tlan nakatsikán chu nak ixtachiwinkán matukuxtunanín.**

Sobre este claro mandato, el pleno del Instituto Nacional de Transparencia Acceso a la Información y Protección de Datos Personales (INAI) ha realizado este documento guía, con la intención de mostrar a las personas de acuerdo con el principio de universalidad cuales son los pasos para hacer gobierno abierto de forma ágil y con un lenguaje sencillo.

**Lata' je'é wankanit xalimapakgsín, xalimakxtúm Xpukgantaxtun Lilakgaúm pulatamatni xla Kaliskulunku Xatalimakatsin chu Litamakgtakgalhni xla Kinlitapakuwinkán (INAI) kaxtlawanit je'é limalakapulin xlakata nakamasinikán tachixkuwit lata' liwi xililankakakilhtamakú neje amá takgokgekán xatlán mapakgsina' lata' ni tuwa chu laktlantachiwín.**

Nuestro objetivo es generar información que acote la brecha que existe entre el lenguaje técnico y el lenguaje ciudadano para fortalecer el acceso a la información, la transparencia, la rendición de cuentas y la participación ciudadana, en este caso, por medio del gobierno abierto.

**Akín kputsamanáw tachiwín nimá malakgtsuwí talaklhkawalin nimá wi xalaktuwej tachiwin chu ixtachiwín tachixkuwit xlakata natatlani xatalimakatsin, kaliskulunkum wakg tamakatsinin xawá xatapakgtanut tachixkuwit, lata' je'é, xatlan mapakgsina'.**

**Sigamos construyendo un gobierno abierto en México.  
Kakaxtlawatilhawí tlanmapakgsina' nak Mejiko.**

**Adrián Alcalá Méndez**

Comisionado coordinador de la Comisión Permanente de Políticas de Acceso, Gobierno Abierto y Transparencia. Septiembre de 2021

**Ma'akpuxkukanit xla kanikxniwá Taskujut xla Ixtalilakkaxtlawanalilatamat xla Xatalimakatsin Xatlanmapakgsina' xawá kaliskulunku-Ixpapa' Sepriembre 2021**

# UNA ESTRATEGIA LOCAL DE GOBIERNO ABIERTO EN LENGUAJE CIUDADANO

## AKGTÚM XAKATILAKATSÚ TASKUJUT XLA TLANMAPAKGSINA' NAK XATACHIWI TACHIXKUWIT.

En muchos lugares de México, hay instituciones que trabajan todos los días para que consultes información sobre atención médica, trámites escolares, actas de nacimiento, refugio si provienes de otros países, o lo que por derecho te corresponde, de acuerdo con diferentes programas sociales.

**Lata' kaniwá nak Mejiko, Tawilana pumapakgsin nimá tachalhkatnamana chali chali xlakata ana' naputsayá tachiwín xla pukuchun, pumaskgalalin, minpulakgawan, pumakglhtatapala alakatunu katilanka pulataman tanapi, usu lata' tu lakgchanat lakgchanán, lata' tipakgatsi tamakgtáy wi**



Sin embargo, para que esta información sea verdadera y la puedas obtener, incluso, impresa, debes visitar el instituto de transparencia y plantear tus dudas a las personas que trabajan ahí.

**Lata' tlan nawán je'é tachiwín ixlikana chu tlan nakgalhiya, lata' nak xatamalakgxtalin taskini napina nak pumapakgsin xla kaliskulunku chu nakakgalaskiniya tiku taskujmana ana'.**

El instituto de transparencia es un lugar en el que te apoyan para que aprendas a hacer todas las preguntas que quieras a otras instituciones y así, dar respuesta a dudas que puedas tener sobre tu entorno, por ejemplo: sobre las banquetas que hacen falta en

tu calle; el costo o falta del servicio de luz; la falta de apoyos por medio de programas sociales a tu comunidad; la entrega de semillas, abonos o pesticidas; la violencia contra alguna de tus vecinas; la construcción de presas o carreteras; o las nuevas rutas de autobús o transporte público.

**Pumapakgsin xla kaliskulunku wa amá pulakgatúm tlan namakgtayakana xlakata tlan nakgalaskinana tuku wix lipuwana xa'alakatúnu pumapakgsin xawá chuna' chi tlan nakatsiya tu anankgó niku lapat, la chi: chiwixtijya nak minxulalh, la ixtapalh lixokgot natanú pumakgskgon, la natamaknukán tamakgtáy xla tachixkuwit xla minpulataman, la akxni mastakán lichanat, la akxni witakglhuwit nak mintalakatsu, akxni tlawamaka chiwixtijya usu amaj tanú laklankaputlaw.**



**Así, puedes llamar al instituto de transparencia por teléfono, consultar su página de internet o presentarte sin cita en sus instalaciones y te atenderán.**

**Chuna' tlan kilhpina nak pumapakgsin xla kaliskulunku kalilatakgachiwin, putsakán nak internet usu tlan nakichipina nak ixpuchiwin chu namakgtayakana.**

El instituto de transparencia tiene muchas funciones, y una de las más importantes, es que gran parte de las noticias que ves en la televisión o en los teléfonos celulares proviene de la decisión de este lugar de mostrarte lo que antes solían ocultar nuestras autoridades. **Los institutos de transparencia trabajan para que se publique información para ti**, para que te informes y puedas comentarle a las y los demás lo que conozcas.



**Pumapakgsin xla kaliskulunku kgalhi tipalhuwa ixtaskujut, tipatúm nimá liwaj taskini, lata' tu taxtuma nak makgatpukxilhni usu nak celular ana' mimachá lata' lakkaxtlawamaka amá nak pumapakgsin chu masiniyán lata' tuku ni ixtamasi xapulha mapakgsinanín. Amá pumapakgsin xla kaliskulunku taliskujmana tu namakgtpuntumikán nak minlakata, xlakata nakatsiya xawá nakali takgalhchiwinana tu wix kastiya.**



No solo eso, el instituto de transparencia también hace algo muy importante; ya que puede ayudarte a resolver diferentes problemas en tu entidad, municipio, ciudad, comunidad o vecindario, a través del “Gobierno abierto”.

**Ni watayá wa je’é, pumakgsin xla kaliskulunku wilapa tu tlan tlawapala; tlan makgtayayán takaxtlawayán tipakgatsi takglhuwit nak lakatunu pulatamatni, putapakgsinlaktsupulatamatni, minpulataman usu talakatsuchiki xla “tlanmapakgsina”.**

En el “Gobierno abierto”, el instituto de transparencia y las autoridades, colaboran contigo y con tu comunidad o vecindario, escuchando los diversos problemas y aportando soluciones con tiempos determinados para resolverlos.

Aquí te decimos los pasos a seguir.

**Nak “Tlanmapakgsina”, pumapakgsin xla kaliskukulunku xawá xamapakgsinanin, tamakgtayayan chu nachuna’ minpulataman, kgaxmata tipakgatsi takglhuwit xawá lakkaaxtlawatilhama lata’ wi kilhtamakú.  
Ju’ú naku’aniyán la tlawakán**

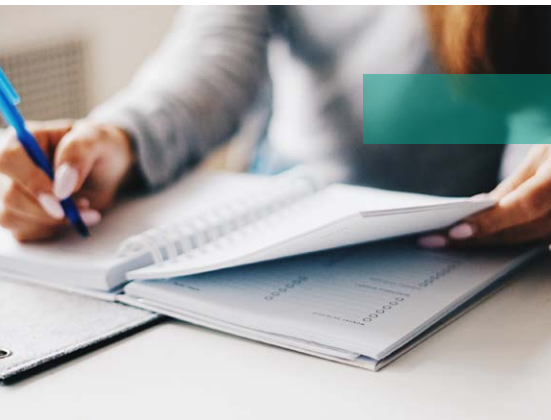


# 1

## Paso/ Xakilhmaktúm >

El primer paso es la firma de un documento entre el gobierno de tu estado, o tu municipio o tu ciudad, además del instituto de transparencia más cercano y las personas que, pueden ser tus vecinos, o incluso tú si te interesa formar parte de estos trabajos. En este documento, todas y todos nos comprometemos a trabajar para eliminar o limitar los problemas, por medio de un listado de actividades que se asocian a la transparencia, y a las asambleas de participación, en las que nos dirán qué, cómo y cuándo lo harán por medio de acciones creativas para que la información llegue a donde estamos.

Je'é nak xalikilmaktúm lakalhtikán xamakamayak pakgtúm kapsnat la mapakgsina' xla lakatunupulatamatni usu xla minkachikín, nachuna' pumapakgsin xla kaliskulunku nimá lakatsu wi xawá tachixkuwit xala mintalakatsuchiki, usu wix pala pakgtanuputuna je'é taskujut. Je'é nak tatsokgnitaskujut wakg litayaya naskujá xlakata yaj na'anán takglhuwit natlawakán talakgtsokgwalin Taskujut nimá akxtúm tala' kaliskulunku, xawá katamakxtumit xla tachixkuwit, ana' niku nakinkawanikanán tuku, nikula xawá xniku natlawakán lata' tlan talakpuwankanit xlakata tachiwín nakinkalakgchanán



# 2

## Paso/ Xakilhmaktúy >

El segundo paso es llamar a más personas para formar parte de las asambleas, y contar con una persona que te represente. Esa persona formará parte, sin pago, del Secretariado Técnico Local, que es como se le identifica al espacio destinado a platicar con el instituto de transparencia y el gobierno.

Je'e nak xakilhmaktúy katasanikán tunu tachixkuwit xlakata natapakgtanú nak tamakxtumit xawá natawilá chatúm chixku nima na'akpuxkún. Namá chixkú napakgtanú, ni amáj tlajá, xla natanú xatalakgtsokgni takanajlit Ju'ú nimá chuna' lulakgapaskán ana' niku talakchiwinánkán pumapakgsin xla kiliskulunku xawá mapakgsina'





### Paso/ **Xakilhmaktutu** >

# 3

El tercer paso, ya que esté instalado el Secretariado Técnico Local, será incorporar a una persona más que llamaremos “facilitadora”, esta persona ayudará en todo momento a entender mejor los pasos y tiene una voz muy importante en las asambleas, especialmente cuando las discusiones no avanzan hacia objetivos claros; es decir, tiene el importante trabajo de buscar el arreglo de cualquier malentendido para que avancen los trabajos.

**Je'é nak xakilhmaktutu, akxni wijá xatalakgatsokgni Takanajlit Ju'ú, natanupala achatúm tachixkuwit nimá nalimapakuwiyá “makgamakgtayana” je'é tachixkuwit kanikxniwá namakgtayaninán xatakqachakgxin xakilhumakatunu xawá nakgalhí laktlán tachiwín nak tamakxtumit, liwaká akxni lalakawanikán chu niláj akgtúm tlawakán tapuwán, wa xla nakatachiwinán chu nalakkaxtlawá amá tu nichuna' tlawamaka xlakata titúm natayá..**

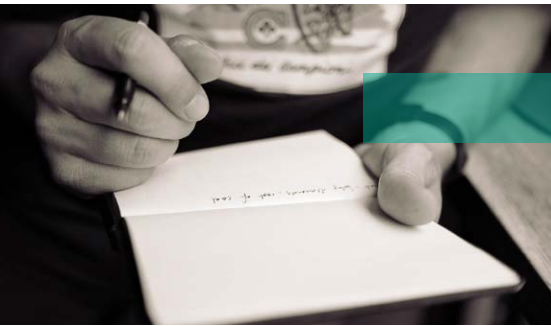


### Paso/ **Xakilhmaktati** >

# 4

El cuarto paso es definir cómo funcionará la asamblea o Secretariado Técnico Local. Los acuerdos se escribirán en un documento llamado: “Acta de instalación del Secretariado Técnico Local”, en el que debe quedar registro de la duración que tendrán las personas que lo conforman; qué hará cada quién; cómo decidirán sobre las actividades y sobre todo se afirma el compromiso frente a tu comunidad.

**Je'é nak xakilhmaktati nalichiwinankán la nalipakgán tamakxtumit usu Xatalakgatsokgni Takanajlat Tikú. Tu lilakkaxlaka nalakgtsokgwalikán nak “Tatlawan xatamatsukit xla Talakgatsokni Takanajlit Ju'ú” aná niku natatsokgwali la namakgapalá lata' tiku natapakgtanú; tu natlawá chatunu; latá natalitamakgxtakga ixtaskujutkán xawá litayakán ixlakatín minpulataman.**



# 5

## Paso/ **Xakilhmakkitsis** >

El quinto paso es preguntarles a tus vecinos o a la comunidad qué problemas sufren. Estas preguntas pueden hacerse a las personas en la calle con lápiz y papel. Por ejemplo, en lugares como escuelas, hospitales, la central de autobuses, los mercados, las plazas principales, etc.

También se debe consultar a todas y todos, sin dejar de lado a personas que no pueden caminar, que no ven, o no escuchan, a personas que viven con VIH/SIDA, a migrantes de otras regiones o países, a personas que trabajan en el campo y en la siembra, a mujeres en casa, a personas que no son heterosexuales, a personas que reciben dinero por intercambio sexual, a las y los jóvenes, etcétera; ya que todos tenemos problemas distintos y mientras más conozcamos, más soluciones podremos tener.

**Je'é xakilhmakkitsis kakgaliskinikán tachixkuwit tuku ya takglhuwit takgalhí. Je'é takgalaskinin tlan katlawanikan tachixkuwit nak xulalh chu tsokgwalikán. La chi nak pumakgalhtawakgen, pukuchun, nak pustan. Lata' kaniwá.**

**Natlán nakakgolaskinikán tinilá tatlawán, ti nitalakawanán usu nitakga wanán, ti kgalhí VIH/SIDA, ti tataxtuchá nak ixpulatamankán, ti tamakglhtinán tumin xlakata na'akgwatachipakán, lakgkgawasá, lata' ti; xlakata tunuj tunuj takglhuwit kgalhiyá chu lata' chi nakalagpasa tlan nakalakkaxtlawayá.**



# 6

## Paso/ **Xakilmakchaxán** >

El sexto paso es hacer un dibujo de un árbol. Se usará una hoja o cartulina por cada problema que se haya identificado en las preguntas que se hicieron a las y los vecinos o a la comunidad. En las raíces del árbol se ponen las causas, puede haber muchas; en el tronco del árbol se pone el problema, éste debe ser solo uno; y finalmente en el follaje del árbol se ponen los efectos o consecuencias del problema que también pueden ser muchos.

je del árbol se ponen los efectos o consecuencias del problema que también pueden ser muchos.

**Je'é xakilmakchaxán taskini tlawakán akgúm talakgatsokgyáw akgatúm kiwi.**

**Nataskini pakgtúm pakglanka kapsnat lata' akgatunu takglhuwit nimá taxtuchá nak xatakgalaskinin tachixkuwit xalak minpulataman. Nak ixtankgaxekg kiwi natawiláj xatakglhuwit, je'é watayá akgtúm, chu awataya nak ixakgán kiwi natawiláj waná chuna' kitaxtunit xakxlakán nalhuwa.**



## Paso/ **Xakilhmaktujún** ▶

# 7

Antes de iniciar este paso, es importante que quienes están colaborando en conocer y dar solución a los problemas, tomen algunos talleres para que todas y todos trabajen con un mismo lenguaje.

Ahora sí, vamos al séptimo paso, en el que una vez que tengamos nuestro bosque de problemas que generamos en el paso anterior, se deberá invitar a participar a diversas personas de la entidad, el municipio, la ciudad, o la comunidad, para platicar sobre los problemas y las posibles soluciones.

**Lata' ya tsukú je'é xakilhmaktujún, taskiní xlakata ti tapakgtanunit nalakgapasá chu nalakkaxtlawá takglhuwit, natakgalhtawakgá xlakata lakxtúm natatlawá ixtachiwinkán.**

**Chi kawi nak xakilhmaktujún, xlakata lata' kgalhiyawá kikakiwinkán xla takglhuwit nimá taxtuchá nak xakilhmakchaxán, taskini nakakilhchanikán tachixkuwit nimá napakgtanúy xalak lakatunupulatamatni, putapakgsinlaktupulataman, kachikin usu pulataman, xlakata nalikgalhchiwinankán takglhuwit chu la lakkaxtlawakán.**



## Paso/ **Xakilhmaktsayán** ▶

# 8

El octavo paso se realizará, ya que hayamos observado con quienes contamos para trabajar en resolver nuestros problemas. Así haremos talleres que resuelvan: ¿Cómo funciona el gobierno? ¿Por qué debe pasar un proyecto por mi comunidad? ¿Qué es el gobierno abierto? ¿Qué es la transparencia? ¿Qué pasa con el medio ambiente? La intención es que las personas que participan tengan el mismo conocimiento.

**Je'é xakilhmaktsayán naláj akxni kalakgapasnitawá ti amanáw kataskujá xlakata nakinkatalakkaxtlawayán kintakglhiwitkán. Chuna' nalikgalhtawakgayá lalakkaxlaj: ¿Nikula skujma mapakgsina'? ¿Wa chi natitaxtú tatsokgwalintaskujut nak kinpulataman? ¿Tuku anama nak katuxáwat? Taskini xlakata tachixkuwit nimá pakgtanunit akxtúm natalakgapasa.**



## Paso/ **Xakilhmaknajatsa** >

# 9

El noveno paso está relacionado con el séptimo, ya que de acuerdo con el número de personas que asistan a nuestro lugar de encuentro por la invitación que hicimos con anterioridad, les mostremos nuestro árbol de problemas y junto con las autoridades de los gobiernos y las diferentes instituciones acordaremos cómo trabajar para solucionarlos.

**Je'é xakilhmaknajatsa lakxtúm talá xakilhmaktujún, xlakata lata' chalit tachixkuwit nata'án niku natamakxtumiyá lata' kamakatsiniw lata' pula tlawáw, nakamasiniyá kinkiwikán xla takglhuwit chu limakxtum mapakgsinanin xawá tunuj Pumapakgsin limakxtúm nawaná la naskujá chu nalakkaxtlawayá.**



## Paso/ **Xakilhmakáw** >

# 10

El paso diez es dejar por escrito en un documento lo trabajado en las mesas. Estos acuerdos se colocarán en un documento llamado “Plan de Acción” y ahí verás el compromiso que cada parte atenderá durante todo el año.

**Xakilhmakkáw taskiní tlawakán agtúm tatsokgwalin tu liskujka nak pulakatunu mesa. Je'é talitayan natsokgwalikán nak “talaklhkán Takujut”, ana' chi natasi tu litayalh naliskuja lata' agtúm kata.**



## Paso/ **Xakilhmakkawitu** >

# 11

El onceavo paso será lograr que más personas conozcan qué haremos, por si quieren sumarse a la solución de nuestros problemas. El documento que llamamos “Plan de Acción” permitirá que mucha gente más allá de nuestra entidad, municipio, ciudad, o comunidad sepa cómo queremos resolver nuestros problemas, por si tienen alguno similar. También nos servirá para recordarnos a qué nos comprometimos.

Xakilhmakkawitu nakamakatsiniyá natalakgapasá tu amanáw tlawayá, pala xakxlakán tapakgtanuputúm la nakaxtlawayá kintakglhuwitkán. Xatalakgtsokgwalin “Talaklhkán Taskujut” Ihuwa tachixkuwit xala makgat lakatunupulatamatni, putapakgsinlakatunupulataman, kachikín usu pulataman natakatsi nikula nalakkaxtlawayá kintakglhuwitkán, xakxlakán natakgalhí chuná. Nachuna’ nakinkamakkuanianiyán nalakapastaká tuku litayaw.



## Paso/ Xakilhmakcutúy > 12

El paso doce es contar con un sitio visible, puede ser la cabecera municipal, el centro de reuniones de tu comunidad o la clínica de salud más cercana, en el que se pueda leer la información del ejercicio y sus avances, al menos cada tres meses. También debe firmarse por todas las personas involucradas.

Xakilhmakcutúy taskiní natawilá lakatúm ana’ ninatasí, la putapakgsinlaktsupulataman, putamakxtumin nak minpulataman usu nak pukuchun nimá lakatsú, na’tlan nalikgalhtawakgakán xataskujut chu lata’ Ihuwata’ lanit lata’ akgtutun papa’. Nataskiní natawali ixmakamayakkán paks ti’tapakgtanunít.



## Paso/ Xakilhmakcututu > 13

Finalmente, entre todas y todos haremos un documento al sexto mes, y al finalizar este proyecto, para ver si resolvimos o limitamos las problemáticas de nuestro árbol. Será como contar la historia que realizamos en todo el proceso y firmar al final que estamos de acuerdo con cada capítulo como autores y autoras principales.

Xakilhmakcututu awatayá lisputa, wakg akín natlawayá akgtúm talakgtsokgni ixli’akgchaxán papa’, chu akxni chi nalakgo talakgtsokgwalintaskujut, ana’ natasi pala lakkaxtlawáw usu nitlawakgów ixtakglhuwit kinkiwikán. La achu lichiwinamá, kinlatamatkán nimá tlawanitaw chu wa tiya kinmakamayakkán xlakata lakxtúm chiwinanitáw lata’ pulakatunu xlakata akín xakaxtlawanán.



**El gobierno abierto a través de los institutos de transparencia es una vía para resolver problemas de tu entorno.** Si te acercas a nosotros podemos enseñarte a hacer preguntas que nos permitan entender las raíces y el tronco de nuestro árbol para finalmente llenar de soluciones su follaje.

**¡Acércate!**

**Gobierno abierto es una nueva opción.**

**Tlan mapakgsina' tatalakxtumí pumapakgsin xla kaliskulunku ana' tlan lakkaxtlawakán takglhuwit xla minpulataman. Katalakatsuwi akin nakkamasiniyán la tlawakán takgalaskinín nimá naklimakgachakgxiya xatankgaxekgxawá xakiwi amá kinkiwikán xlakata awatayá lisputa limatsamakán xalatalakkaxlan ixakgakán.**

**Katalakatsuwi**

**Tlan mapakgsina' wa amá satilakkaxtlawana'**

# PALABRAS DE USO CONSTANTE

## ■ TACHIWÍN LIWAJ XATAMAKLAKASKIN

### Cocreación / Tamalakatsukin:

Es el proceso en donde las autoridades y la ciudadanía colaboran en conjunto para diseñar e implementar acciones de gobierno. Esta colaboración se basa en la responsabilidad que compartimos para nuestro beneficio y así poder identificar, diseñar, desarrollar e implementar soluciones a nuestros problemas.

Wa amá la lilinkán ana' niku mapakgsinanín xawá tachixkuwit makxtúm taláj xlakata wi tiku natlawakgán xla mapakgsina: Je'é tamakgtayan chipaxman litayan nimá lichiwínaw tu kinkamaku'aniyán chuna' chi tlan takgasá, tlawayá chu lakkaxtlawayá kintakglhuwitkán.

### Consulta / Takgalaskinín:

Instrumento mediante el cual podemos participar para tener las opiniones, comentarios o propuestas de la ciudadanía y/o las instituciones que estén involucradas en un asunto. Este ejercicio promueve la rendición de cuentas ya que podemos conocer lo que una autoridad quiere hacer y sus razones. Aquí podemos expresar nuestras opiniones relacionadas a las acciones del gobierno libremente.

Wa nakinkamakuaníyán tlan napakgtanuyá xlakata nakgalhiyá tachwín usu ixtachiwinkán tachixkuwit usu xla pumapakgsin nimá tapakgtanunit nak tachiwín. Je'é tatlawat malhuwi xaskulunku tamakatsin xlakata tlan lakgapasa tu tlawaputúm chatúm mapakgsina' chu xalimakamin. Ju'ú tlan waná kintalakpuwankán nimá tatalakxtumi ixtaskujut mapakgsina'.

### Derecho de acceso a la información / Lakgchanata xakatamakatsinin;

Es el derecho que tenemos todas las personas a buscar, obtener y difundir información que puede ser oral o impresa. En México este derecho está reconocido en el artículo 6º de nuestra Constitución.

Wa amá lakgchanat nimá kgalhiyá wakg tachixkuwit putsakán, takgaskán chu makgpuntumikán tachiwín la xakatachiwín usu xakatalakgatsokgni. Nak Mejiko je'é lakgchamat likatsikanit nak likatsin 6º xla kinlimapakgsinkán.

### **Participación ciudadana / Ixtapakgtanut tachixkuwit:**

Es el proceso mediante el cual las personas se involucran para influir en las decisiones públicas. Puede ser de forma individual o en conjunto con otras personas.

**Wa amá la lilinkán lata' tachixkuwit tapakgtanú xlakta nakgalhí talakaskin nawalí ixtachiwín nak pumapakgsin. Tlan tlawakán li'akstu usu limakxtum atunu tachixkuwit.**

### **Plan de acción / Tatsokgwalin taskujut:**

Es un documento en donde se establecen los objetivos de los compromisos de Gobierno Abierto, así como la ruta para implementarlos.

**Wa amá akgtúm talakkaxtlawán ana' niku tatsokgwalin xalilakgchat xla tapakgtanut xla Tlan Mapakgsina', la xalipakgán xalitlawat.**

### **Secretariado Técnico Local:**

Es un espacio de diálogo entre las autoridades, las y los integrantes del instituto de transparencia, y las personas representantes de la sociedad civil participan activamente dialogando sobre distintos problemas, así como el diseño, la implementación y el seguimiento de acciones y compromisos relacionados a Gobierno Abierto. Sus objetivos más importantes son la formación y establecimiento de un espacio para que las autoridades y la ciudadanía dialoguen y acuerden acciones específicas que ayuden a la solución de los distintos problemas públicos, siempre bajo los principios de participación ciudadana, transparencia, rendición de cuentas e innovación.

**Wa amá akgtúm talakchiwin lata', mapakgsinanín xawá titatanumana nak pumapakgsin xla kaliskulunku, xawá xa'akpuxkunin tachixkuwit tatalakxtumí chu talikgalhchiwinán tipalhuwa takglhuwit, la chi xatatsokgwalin xawá lata' lilinkán taskujut xawá litayat xla Tlan Mapakgsina'. Ixliakgchat nimá liwaj taskini wa amá likaxtlawat ana' niku natalakchiwinán mapakgsinanin xawá tachixkuwit xawá katalilakkaxlah taskujut nimá namakuán lilakkaxtlawakán tipakgatsi takglhuwit xakakapulhuwa, lata' xalilikhtsukun xtapakgtanut tachixkuwit, kaliskulunku, skulunku tamakatsinin chu talimasastioalan.**

### **Transparencia / Kaliskulunku:**

Es poner a disposición de la sociedad la información sobre las actividades de los actores establecidos en la Ley General de Transparencia y Acceso a la Información Pública y las leyes locales. Esta información debe ser accesible para todas las personas.

**Akxni walinikán tachixkuwit tamakatsinin xla taskujut xla tlawananín xatamalakatsukín nak xakalakglanka Tapakgsín xla kaliskulunku xawá xatalimakatsin Kakapulhuwa xawá tapakgsin xala ju'ú. je'é tamakatsinin wakg natalakgapasa tachixkuwit.**





Instituto Nacional de Transparencia, Acceso a la Información y Protección de Datos Personales